

**СТ. ПРЕП. ГЛАДЫШЕВА М. К., СТ. ПРЕП. ЛЮДЧИК Н.Н., СТ. ПРЕП.
ШАРАПА А.А.**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА МЕДИЦИНСКОЙ ТЕМАТИКИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Кафедра белорусского и русского языков

Обучение русскому языку как иностранному (РКИ) для студентов-медиков включает не только освоение лексико-грамматических норм, но и формирование профессиональной идентичности, развитие коммуникативных навыков и воспитание нравственных качеств. Одним из эффективных инструментов в этом процессе являются художественные тексты медицинской тематики. Они способствуют изучению языка в живом контексте, помогают освоить профессиональную лексику и раскрывают культурные и этические аспекты медицинской деятельности.

Безусловно, в обучении иностранных студентов-медиков художественные тексты медицинской тематики имеют большое значение, так как они обладают рядом преимуществ: во-первых, в художественных произведениях профессиональная терминология представлена естественно, что облегчает запоминание слов и понимание их смыслового контекста; во-вторых, через художественные тексты студенты изучают реалии медицинской практики, знакомятся с историей профессии и её значением в русской культуре, в результате чего происходит формирование культурной и профессиональной идентичности; в третьих, такие тексты часто поднимают вопросы врачебной этики, отношения к пациентам, жизненных и профессиональных дилемм, стимулируя глубокие размышления, и, как следствие, у иностранных студентов формируются критическое мышление и нравственные ценности.

Важно отметить, что эмоциональная насыщенность и художественная ценность текстов вызывают у учащихся интерес, что повышает их вовлеченность в процесс обучения и мотивацию к изучению русского языка как иностранного.

Рассмотрим, каковы же цели использования художественных текстов в обучении РКИ. Прежде всего эти тексты позволяют преподавателю поставить перед собой сразу несколько образовательных и воспитательных целей, к которым можно отнести:

1. Лингвистические цели:

- Развитие навыков чтения, аудирования, письма и говорения.
- Обогащение словарного запаса, в том числе профессиональной

лексики.

- Освоение синтаксических и грамматических конструкций, характерных для медицинской речи.

2. Коммуникативные цели:

- Формирование навыков диалогического и монологического высказывания.

- Обсуждение и анализ прочитанного с использованием профессиональной терминологии.

3. Воспитательные цели:

- Воспитание гуманистических ценностей и уважения к профессии врача.

- Развитие эмоциональной восприимчивости, эмпатии, умения сопереживать.

4. Межкультурные цели:

- Знакомство с культурными особенностями медицинской практики в Беларуси и России.

- Формирование межкультурной компетенции через изучение нравственных и социальных аспектов, описанных в текстах.

Медицина — это не только наука, но и сфера, требующая высокой морали, гуманизма и ответственности. Художественные тексты, такие, как произведения А.П. Чехова или М.А. Булгакова, поднимают вопросы врачебной этики, описывают повседневные и экстремальные ситуации, с которыми сталкиваются врачи. Наибольший интерес для иностранных студентов-медиков представляют следующие темы:

1. Долг врача перед пациентом: обсуждение героев рассказов Чехова, которые ставят интересы пациентов выше личных.

2. Этические дилеммы: необходимость выбора между профессиональным долгом и человеческими эмоциями (например, «Попрыгунья» А.П.Чехова).

3. Отношение врача к пациенту: примеры из «Записок юного врача» М.А. Булгакова, где подчеркивается важность уважения к каждому человеку.

Для работы с иностранными студентами-медиками можно рекомендовать художественные произведения с медицинской тематикой:

1. Произведения А. П. Чехова:

- «Попрыгунья» — демонстрирует конфликт между долгом врача и личными чувствами.

- «Случай из практики» — позволяет обсудить особенности врачебного диагноза, отношения между врачом и пациентом.

- «Ионыч» — дает возможность проанализировать изменения личности врача под влиянием профессиональной деятельности.

- «Тоска» — дает описание взаимодействия врача и пациента в сложных условиях.

2. Рассказы М.А. Булгакова:

- «Записки юного врача» — показывают реалии сельской медицины, проблемы молодых специалистов, трудности принятия решений в условиях ограниченных ресурсов.

- «Стальное горло» — дает описание взаимодействия врача и пациента в сложных условиях.

3. Произведения В. Вересаева, А. Куприна, К. Паустовского, А. Кронины, М. Булгакова, Г. Николаевой, а также ученых-медиков Н. Амосова, Ф. Углова, С.С Юдина и др. — поднимают вопросы врачебной этики, описывают повседневные и экстремальные ситуации, с которыми сталкиваются врачи.

4. Современные рассказы и публицистика:

- Статьи из журналов или сборников, описывающие медицинские случаи, успехи медицинской науки или врачебные подвиги.

Для максимального эффекта важно грамотно организовать работу с текстами. Рассмотрим основные этапы и виды заданий:

1. Адаптация текста для уровня владения языком

- Уровень А2-В1: а) упрощение текста, сокращение объема, добавление словарных пояснений; б) использование параллельных текстов (оригинал и адаптированная версия).

- Уровень В2-С1: а) работа с оригинальными текстами, включение сложных грамматических конструкций; б) создание словарей профессиональной лексики и терминов из текста.

Задания:

- Найдите в тексте слова, связанные с медициной, и определите их значение.

- Соотнесите термины из текста с их определениями.

- Составьте список незнакомых слов и предложите свои ассоциации для их запоминания.

2. Лексико-грамматический анализ текста

В тексте выделяются ключевые медицинские термины, которые затем обсуждаются и закрепляются в упражнениях. Вот задания на работу с лексикой и грамматикой: 1) найдите в тексте синонимы и антонимы медицинских терминов; 2) заполните пропуски в предложениях профессиональной лексикой; 3) найдите в тексте примеры использования причастных и деепричастных оборотов и т. д.

3. Обсуждение и дискуссия

После прочтения студенты могут обсудить темы текста, предложить свои решения профессиональных или этических вопросов, описанных в произведении. Для иностранного студента важно понять, как профессия врача воспринималась в разные эпохи и как она вписывается в российскую культуру. Художественные тексты, особенно классические, помогают это осмыслить, создавая историческую перспективу. Вот примерные темы для дискуссии и обсуждения:

- «Какие качества делают врача хорошим специалистом?»

- Анализ героев текста: определение, какие поступки являются примером профессионализма, а какие — нарушением врачебной этики.
- «Какие уроки я могу извлечь как будущий врач из прочитанного произведения?»
- Изучение роли земского врача в России XIX века на примере рассказов Чехова.
- Анализ сложностей работы врача в сельской местности, описанных в «Записках юного врача» Булгакова.
- Знакомство с современными проблемами медицинской практики через адаптированные тексты и журналистику.

4. *Рольевые игры и инсценировки*

На основе художественного текста можно моделировать ситуации врачебной практики, что помогает закрепить лексику и развивать коммуникативные навыки. Например: 1) инсценируйте диалог врача и пациент по описанному в тексте случаю; 2) проведите «консилиум», обсудив диагноз и план лечения пациента; 3) создайте сценарий по мотивам текста, добавив новые персонажи или альтернативное развитие событий.

Художественные тексты помогают студентам осознать важность и ответственность медицинской профессии. В них описываются не только успехи, но и трудности, которые врачи встречают на своем пути: усталость, непонимание со стороны пациентов, страх ошибиться, моральные дилеммы. Например, рассказы Булгакова «Полотенце с петухом» и «Тьма египетская» показывают неидеальные условия работы врача в сельской местности и его способность сохранять профессионализм в сложных обстоятельствах. Эти сюжеты воспитывают у студентов терпение, стойкость и понимание важности своей профессии.

5. *Написание творческих работ*

Студенты могут написать эссе или рассказ на основе прочитанного текста, что развивает письменные навыки, предварительно выполнив следующие задания: 1) напишите эссе от имени героя текста, описывая его внутренний конфликт или эмоции; 2) придумайте продолжение рассказа: что случилось с героем через 10 лет; 3) напишите письмо врачу, герою данного текста, выразив свою точку зрения на его поведение.

Использование художественных текстов с медицинской тематикой позволяет преподавателю:

- повысить интерес студентов к изучению русского языка;
- развить профессиональные навыки через язык;
- улучшить понимание культурных особенностей медицины в Беларуси и России.

Следует отметить, что метод использования художественного текста медицинской тематики даёт возможность сформировать у иностранных студентов более точные представления о симптомах той или иной болезни; тренирует наблюдательность, профессиональное внимание, побуждает студентов «узнавать» изученное на практике; способствует воспитанию

профессионально необходимых чувств сопереживания, сострадания, эмпатии.

Исходя из сказанного, можно сделать вывод, что художественные тексты с медицинской тематикой являются не только универсальным и эффективным средством обучения, но и мощным инструментом воспитания. Они помогают формировать у студентов эмоциональную и профессиональную зрелость, прививая им этические нормы и культурные ценности, которые важны для успешной работы в медицине. Для иностранных студентов, обучающихся в Беларуси и России, художественные тексты становятся мостом между культурным восприятием профессии в их родной стране и российскими и белорусскими традициями врачебного дела. Они помогают студентам адаптироваться к новым условиям жизни и воспитывают у них уважение к культурным традициям страны, где они проходят обучение, к людям и к своей профессии. Эти навыки становятся основой их успешной карьеры в медицине независимо от страны, в которой они в дальнейшем будут работать.

Литература:

1. Акишина А. А., Каган О. Е. Учимся учить: для преподавателей русского языка как иностранного: М.: Рус. яз.: Курсы, 2008. 256 с.
2. Кулибина Н.В. Зачем, что и как читать на уроке? Художественный текст при изучении русского языка как иностранного. СПб.: Златоуст, 2001, 264с.
3. Фоломкина, С.К. Основные проблемы обучения чтению на иностранном языке / С. К. Фоломкина. – Москва: АСТ, 2010. – 230 с.
4. Шарапа А.А. Эпистолярное наследие АП Чехова в профессиональной подготовке иностранных студентов-медиков. Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года), Т. 10, С. 1134-1139